

## **Einladung** zum DolmetscherInnen-Treffen

am **14. September 2019**, 14 bis ca. 18 Uhr, **Elmshorn**, Einwandererbund, Feldstr. 3

# Dolmetschen im Gesundheitsbereich

Beim Arzt und im Krankenhaus werden oft Dolmetscherinnen und Dolmetscher gebraucht. Denn vieles, was dort wichtig ist, können Kranke nur in der eigenen Muttersprache genau genug erzählen. Außerdem brauchen sie Dolmetscher, um die Ärztin oder den Arzt zu verstehen.

Doch gerade im Gesundheitsbereich ist oft die Bezahlung ungeklärt. Der Tarif ist klar: Im SGB-X steht in § 19, dass für die gesamte benötigte Zeit 70 Euro pro Stunde bezahlt werden sollen. Aber wer bezahlt? Die Krankenkasse meistens nicht. Das Krankenhaus manchmal, wenn die Information gesetzlich vorgeschrieben ist und Fallpauschalen gelten. Ansonsten ist die Patientin oder der Patient selbst verantwortlich.

Diese/r muss also die Kosten selbst tragen oder bei der Krankenkasse, dem Jobcenter oder dem Sozialamt beantragen.

### **Psychotherapie**

Noch komplizierter ist es bei der Psychotherapie für Folteropfer: Hier hängt es vom Status ab sowie von den Aufenthaltszeiten in Deutschland, welche gesetzlichen Bestimmungen gelten.

So ist es vor allem für die Dolmetscherinnen und Dolmetscher wichtig, dass sie durchschauen, welcher Tarif gilt und wer Kostenträger ist. Sie benötigen allerdings die schriftliche Zusage der Kostenübernahme, bevor sie mit der Arbeit beginnen.

Wichtig ist für Dolmetscherinnen und Dolmetscher auch, alles über die Verantwortung und über die Haftung zu wissen. Und insbesondere bei der Psychotherapie geht es auch um die Belastung, der man beim Dolmetschen ausgesetzt ist.

Wichtig ist schließlich noch die Qualität, die von der eigenen Ausbildung und Fortbildung abhängig ist. Und die wiederum hängt von der regelmäßigen Bezahlung ab.

***Bitte meldet Euch an, gebt die Einladung auch gerne weiter.***

### ***Wegbeschreibung:***

Mit dem Auto von Norden über A7 / Autobahndreieck Hamburg auf die A23 Richtung Husum, Abfahrt Elmshorn. Umgekehrt von Heide / Itzehoe aus A 23 Richtung Hamburg bis Abfahrt Elmshorn. Von dort aus geradeaus Richtung Innenstadt, erst Industriegebiet, Baumärkte etc., dann Wohnhäuser. Direkt nach der Unterführung (Bahngleise über der Straße) rechts abbiegen in die Berliner Straße, die führt geradeaus direkt in die Feldstraße.

Mit dem Zug aus dem Bahnhof raus, das ist der Holstenplatz (Parkplatz). Nördlich seht Ihr die Schulstraße, von der geht die Feldstraße rechts ab (bei der Commerzbank).

*Tee und Kaffee können wir machen –  
wer hat Lust, ein paar Kekse mitzubringen?*

**Ich bitte um Anmeldung: Reinhard Pohl, reinhard.pohl@gegenwind.info**